

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

man im KVK mit den Blockchefs Theorie und Praxis der Schutzraumkontrolle. Anschliessend kamen die Schutzraumchefs an die Reihe, wobei auch praktische Übungen in einem präparierten Raum durchgeführt wurden.

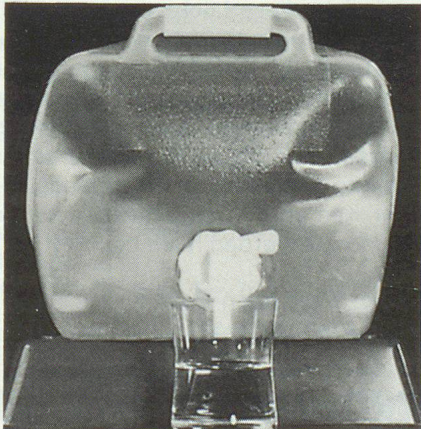
Erst danach wurden die privaten Schutzräume anhand einer detaillierten Checkliste kontrolliert. Natürlich informierte man die Bevölkerung vorher über die Aktion. Neben den technischen Aspekten umfasste die Schulung auch allgemeine Zivilschutzkenntnisse und psychologisch richtiges Verhalten bei abweisenden Reaktionen von Hausbesitzern. Das Echo war überwiegend positiv: die Zivilschutzangehörigen waren hochmotiviert, die Schutzraumchefs lernten ihren Einsatzbereich kennen, der Kontakt zwischen der ZSO und der Bevölkerung konnte verbessert werden und die Übung stellte eine kostengünstige PR-Aktion für den Zivilschutz dar, besonders wenn die Kontrolleure erkannte kleinere Mängel sofort beheben konnten. Dazu wurden alle Gruppen mit je einem Werkzeugset ausgerüstet, das allerdings rund 200 Fr.

kostet. Als Nachteile fielen der grosse Vorbereitungsaufwand und die häufigen Einladungen zu Kaffeepausen ins Gewicht.

Als erste Gemeinde im Kanton Zürich hatte Unterstammheim eine derartige Übung durchgeführt, in deren Verlauf übrigens auch die schon erwähnte Diastrie entstanden ist. Dabei zeigte sich, dass es wichtig ist, dass von Anfang an ein klares Konzept besteht, weil die Angehörigen des Zivilschutzes oft nicht wussten, worin denn die Schutzraumkontrolle besteht. Anfängliche Kompetenzkonflikte zwischen den amtlichen Kontrolleuren und der ZSO konnten ebenfalls gelöst werden, so dass die Zusammenarbeit gut klappte. Schliesslich waren die amtlichen Kontrolleure froh über die Hilfe, da sie sonst ihre Arbeit nicht hätten bewältigen können. Bei der praktischen Umsetzung bewährte sich die Lösung, wonach jeder Kontrolleur für drei Teams, die aus zwei SR C gebildet wurden, zuständig war. Nach den Erfahrungen von Unterstammheim ist der Zeitaufwand pro Kontrolle mit 75 Minuten, inklusive Weg, reichlich bemessen. Die

Übung kam auch in Unterstammheim bei der Bevölkerung gut an, wobei wohl auch der Umstand eine Rolle spielte, dass dort noch fast jeder jeden kennt. Erstaunlicherweise mussten bei rund einem Siebtel der Objekte Beanstandungen angebracht werden. Häufige Mängel waren schwergängige Türen, die im Ernstfall von Frauen nicht hätten bewegt werden können, defekte oder spröde Dichtungen und Einrichtungsskizzen, die nicht mit der Realität übereinstimmten. Daneben wurden aber auch ernsthaftere Mängel entdeckt, etwa lärmige Überdruckventile, die das Leben im Schutzraum unmöglich gemacht hätten, oder Selbstbefreiungseinrichtungen, die nicht funktionierten. Abschliessend sei noch erwähnt, dass nach Ansicht von Karl Sommer eine solche Übung im Abstand von 3 bis 5 Jahren sinnvoll ist. ▲

## Nachrüstungen Zivilschutzräume



### Notwasserbehälter 10 Liter, mit Ausgussahn

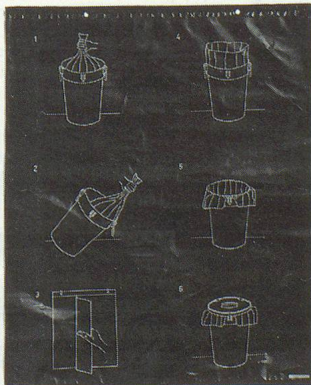
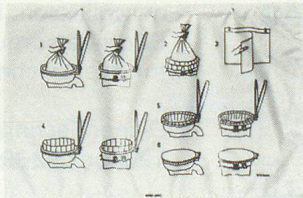
- platzsparend, auch gefüllt stapelbar
- robust gegen Fall und Schlag
- EMPA geprüft

#### Bon für Information

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> BZS-Trockenklosett | <input type="checkbox"/> WC-Kabinen     |
| <input type="checkbox"/> SR-Bauteile        | <input type="checkbox"/> Wasserbehälter |
| <input type="checkbox"/> Liegestellen       | <input type="checkbox"/> SR-Belüftung   |

### BZS-Trockenklosett Zulassung BZS-Nr. N3-88

Sortimente für 8, 15 und 30 Personen.  
Verpackt in Kartonschachteln, extra stark, mit Heissklebeverschluss.

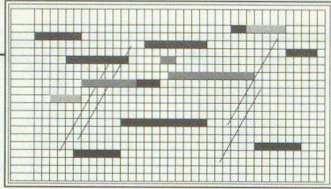


Als Hersteller und Fachfirma für Schutzraumtechnik Ihr kompetenter Partner.

**Bautech AG Cham** Industriegebiet Fänn Telefon 041-81 66 81  
6403 Küssnacht Telefax 041-81 66 85

# planen.

flubatec ag  
gelterkinden  
Rickenbacherstrasse 29  
4460 Gelterkinden  
Tel. 061/ 99 15 15  
Fax 061/ 99 15 08



Informationen verarbeiten. Termine im Griff behalten. Personal- oder Maschineneinsätze planen. Zusammenhänge frühzeitig erkennen. Wir kennen die Lösung für Ihre Problemstellung.

## visuelle Kommunikation.

### NOTSTROMANLAGEN vom Spezialisten

Lieferant Spezialaggregate  
VW GENO 87

für jeden Einsatz

DOSATA AG, 8910 Affoltern  
Telefon 01 761 45 41, Postfach

ZIVILSCHUTZ-  
MATERIAL

PROTEKTOR

SCHUTZRAUM-  
EINRICHTUNGEN

Ihr Partner im Zivilschutz

Schutzraum-Sanierungen  
Schutzraum-Unterhalt  
Entrostungen mit mobiler Sandstrahlanlage  
Betonbohrungen bis 132 mm ø

30 % WIR

PROTEKTOR, Peter S. Kreiliger, Klotenerstrasse 20, 8303 Bassersdorf,  
Telefon 01 836 91 65, Fax 01 836 87 70

# Keimfreies Wasser durch



**Katadyn Produkte AG  
Wasserentkeimung**

Birkenweg 4  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon 01/830 36 77

## BRUNO MOUTTET

Reparatur und Unterhalt von stationären  
Dieselmotoren und Notstromanlagen

Weiacherstr. 34, Tel. 01/865 5317  
8427 RORBAS

**Luftentfeuchtung  
Kleidertrocknung**

**Roth-Kippe**

Ihr Profi und Partner:

**Telefon 01 461 11 55**

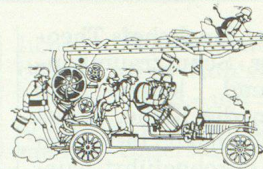
Wäschetrocknung  
Luftentfeuchtung  
Luftheizung



**roth-kippe**

Gutstrasse 12, 8055 Zürich

Wasserschadensanierung, Bautrocknung, Winter-Bauheizung



# MEISTER

Feuerwehrbedarf  
3415 Hasle-Ruegsau  
Tel. 034 61 61 45 Fax 034 61 41 94

Verkaufsbüro Zürich  
Schauenbergstr. 50F, 8046 Zürich  
Tel. 01 372 20 72 Fax 01 372 20 77

# DIE PROFIS IM

## Zuverlässige Überwachung mit Diener Technik

Das Vertriebsprogramm der Diener Technik AG basiert auf den drei Pfeilern: Alarmanlagen gegen Einbruch und Überfall, Bildsprechanlagen und TV-Überwachungsanlagen. Jede Anlage wird nach den spezifischen Kundenbedürfnissen und örtlichen Verhältnissen konzipiert, wobei nur Elemente eingesetzt werden, die den hohen Anforderungen der Sicherheitsbranche entsprechen. Mit den neuesten Überwachungsgeräten wird es möglich sein, Anlagen einrichten zu können, die robust, leicht zu installieren und sehr preisgünstig sind. Sie eignen sich besonders für die Erfordernisse des Zivilschutzes. Die optischen Möglichkeiten, bei einem Aufenthalt in den Schutzräumen oder den Kommandobunkern das unmittelbare Vorgefälle dauernd zu überwachen ohne den gesicherten Bereich verlassen zu müssen, wurden bis anhin in der Regel zu wenig beachtet. Dank den nun zur Verfügung stehenden Mitteln ist es möglich, diese Lücke rasch zu schliessen. Die miniaturisierte Chip-Kamera befindet sich in einem wetterfesten, justierbaren Kugelgehäuse, das direkt an der Wand oder der Decke befestigt werden kann, spezielle Konsolen und Schutzgehäuse sind nicht erforderlich. Beim Monitor lassen sich bis zu vier Kameras direkt anschliessen. Der Monitor wird mit 220 Volt gespeist, die Stromversorgung der Kameras erfolgt durch den Monitor, zusätzliche Steuergeräte werden nicht benötigt.

Diener Technik AG, 8442 Hettlingen  
Telefon 052 39 18 63, Fax 052 39 25 11

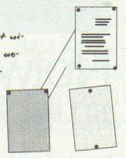
## informieren.

flubatec ag  
gelterkinden  
Rickenbacherstrasse 29  
4460 Gelterkinden  
Tel. 061/ 99 15 15  
Fax 061/ 99 15 08

Information

splendide periphrasi suggestit ut  
tongue tunc et abiam et ultra se-  
ra per purpura frangit siner

18.12.91  
Rapport 18.30 Uhr



Informationen schnell und unkompliziert publizieren. Wir haben weisse Schreibtafeln, trockenlöschar und magnettaftend. Von 30 x 45 cm bis 120 x 240 cm. Und sehr günstig.

## visuelle Kommunikation.

### Motorenprobleme?

**SIM**

*Motoren wie neu!*

MOTORENCENTER  
Letzigraben 120, 8047 Zürich

- Motorrevisionen/Motorenteile
- Austausch-Motoren
- Aus- und Einbau von Motoren
- Zylinderkopf-Service
- Revisionen von Oldtimern
- Turbo-Klinik (AT-Turbolader)
- Gelenkwellen-Service
- Austausch-Automaten
- Herstellung von Motorteilen
- +Plus-Oerlikon-Batterien
- Caterpillar-Batterien



**VEGE**  
MOTOREN-SPEZIALIST

Wasserschadensanierung, Bautrocknung, Winter-Bauheizung



### Die ideale Kombination

### Handscheinwerfer und Notleuchte

- Tragbarer Handscheinwerfer für helles, gerichtetes Licht von ca. 90 Meter Reichweite.
- Ortsfeste Notleuchte in Verbindung mit Ladegerät (Notlichtfunktion).
- Explosions sichere und schockgeprüfte Ausführung lieferbar.
- Wartungsfreie (gasdichte) aufladbare Ni-Cd-Batterie.
- Lieferbar sind auch ventilierte Batterien
- Die Batterien sind in praktisch allen Handscheinwerfern einsetzbar

Detaillierte Unterlagen erhalten Sie durch:



AKTIENGESELLSCHAFT  
CH-4153 Reinach

Bodenmattstrasse 34  
Tel. (061) 711 30 20  
Fax (061) 711 33 10

# ZIVILSCHUTZ

## Planungsgutscheine im Wert von über Fr. 200 000.- «ohne wenn und aber»

Ab 1993 bietet das renommierte Zivilschutz-Ausrüstungsunternehmen S. Keller AG, Diepoldsau, sowohl seinen bisherigen Kunden als auch interessierten Ortschefs und Gemeindebehörden aktive Planungs- und Organisationshilfe für die bevorstehende Zivilschutznachrüstung bis 1995 in Form von Planungsgutscheinen im Wert von 1000 Franken an.

Durch die Einlösung des Planungsgutscheins kann sich der Ortschef die noch hängigen Projekt- und Organisationsarbeiten durch die professionelle und produkteneutrale Koordinations- und Beratungsstelle H & P Heuscher & Partner in Zürich zu Lasten der S. Keller AG durchführen lassen – und dies kostenlos und ohne jede Verpflichtung. Natürlich ist die Spenderfirma auch daran interessiert, dass Zivilschutz-Nachrüstungsentscheide zügig und kompetent gefällt werden. Sie ist aber überzeugt, dass sie dank ihrem breitgefächerten Produktesortiment und der höchsten Ansprüchen genügenden Fabrikationstechnik auch «ohne jede Verpflichtung» in die zukünftigen Evaluationen miteinbezogen wird.

### Informationen:

S. Keller AG, Zivilschutz-Technik  
9444 Diepoldsau  
Telefon 071 73 15 49, Fax 071 73 26 07

Beachten Sie das Inserat auf der hinteren Umschlagseite.

## Beschallungssysteme der Spitzenklasse

bieten maximale Klangqualität für alle Innen- und Aussenanlagen; selbst bei extremsten Witterungsverhältnissen.

Fordern Sie unseren Ela-Prospekt an!

Tel. 01 710 22 22, Fax 01 710 22 66

mundwiler electronic ag · Soodstrasse 53 · 8134 Adliswil



**Kompetente Beratung, langjährige Erfahrung, hochwertige Produkte...  
...bessere Zivilschutzeinrichtungen**

**SSI SCHAFFER**



CH - 8213 Neunkirch Tel. 053 61 14 81

## Sehen heisst richtig handeln

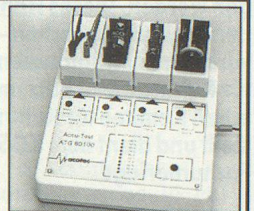


Sichere Zivilschutzanlagen. Keine Überraschung vor Eingängen oder Versorgungskanälen. Pro Monitor bis zu 4 Weitwinkel-Kugeln in wartungsfreier Chip-Technik. Auch mit Ton. Kabellängen bis 100 Meter. Mit Bildwechsel-Automatik und als Zubehör: Infrarot-Scheinwerfer. Ein robustes, professionelles und preisgünstiges System.

Diener Technik AG Tel. 052 39 18 63 Dammstrasse 17 CH-8442 Hettlingen

### Eine sichere Sache! Akkuprüfgeräte für

- ▶ Handlampen-Akkus
  - ▶ Funkgeräte-Akkus
  - ▶ Starterbatterien
- erhöhen die Einsatzbereitschaft und Lebensdauer Ihrer Geräte



ACOTEC AG  
Industrie-Elektronik  
Mess- und Prüftechnik

Industriestrasse 18  
CH-3515 Oberdiessbach  
Tel. 031/771 23 69

## vermitteln.

flubated ag  
gelterkinden  
Rickenbacherstrasse 29  
4460 Gelterkinden  
Tel. 061/ 99 15 15  
Fax 061/ 99 15 08

- \* Preis komplett mit
- 1 Block Recycling-Papier,
- 10 Haltemagneten und
- 4 Flipchart-Markern.

Schulung und Instruktion, unterstützt durch Bild und Zeichnung auf unserem stabilen, transportablen Flip-Chart mit 2 Seitenarmen. Zum fairen Preis.

## visuelle Kommunikation.



## Licht ...

Verschiedene tragbare Modelle sowohl für Scheinwerfer- als auch für Streulichteinsatz.

### NL-D 51

für Rettungs- und Sucheinsätze.  
Starkes Licht und lange Leuchtdauer.

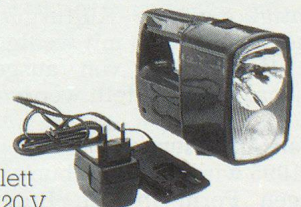
Fr. 469.- komplett  
inkl. Akku, Ladegerät  
220 V und Tragriemen



### NL-8DX/NL-8DXE

für mobile Sucheinsätze und als Notleuchte verwendbar

Fr. 229.- komplett  
inkl. Akku und Ladestation  
220 V



Fr. 249.- (Notleuchte) komplett  
inkl. Akku und Ladestation 220 V

Aufladung an Batterien mit Zusatzgerät möglich.

Verkauf und Unterlagen:  
Heinz Ritter AG

Obere Geerenstrasse 40c, 8044 Zürich  
Telefon 01 821 91 28, Fax 01 821 91 14

## ... Akku-Leuchten!